



# The Church of St. Francis de Sales of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102

Parish Office (651) 228-1169 • [www.sf-sj.org](http://www.sf-sj.org) • [sfsjadmin@sf-sj.org](mailto:sfsjadmin@sf-sj.org)

## Sunday Masses Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm  
7:30 am, 9:30 am,  
11:30 am (Spanish / español)

## Daily Mass Misas Diario

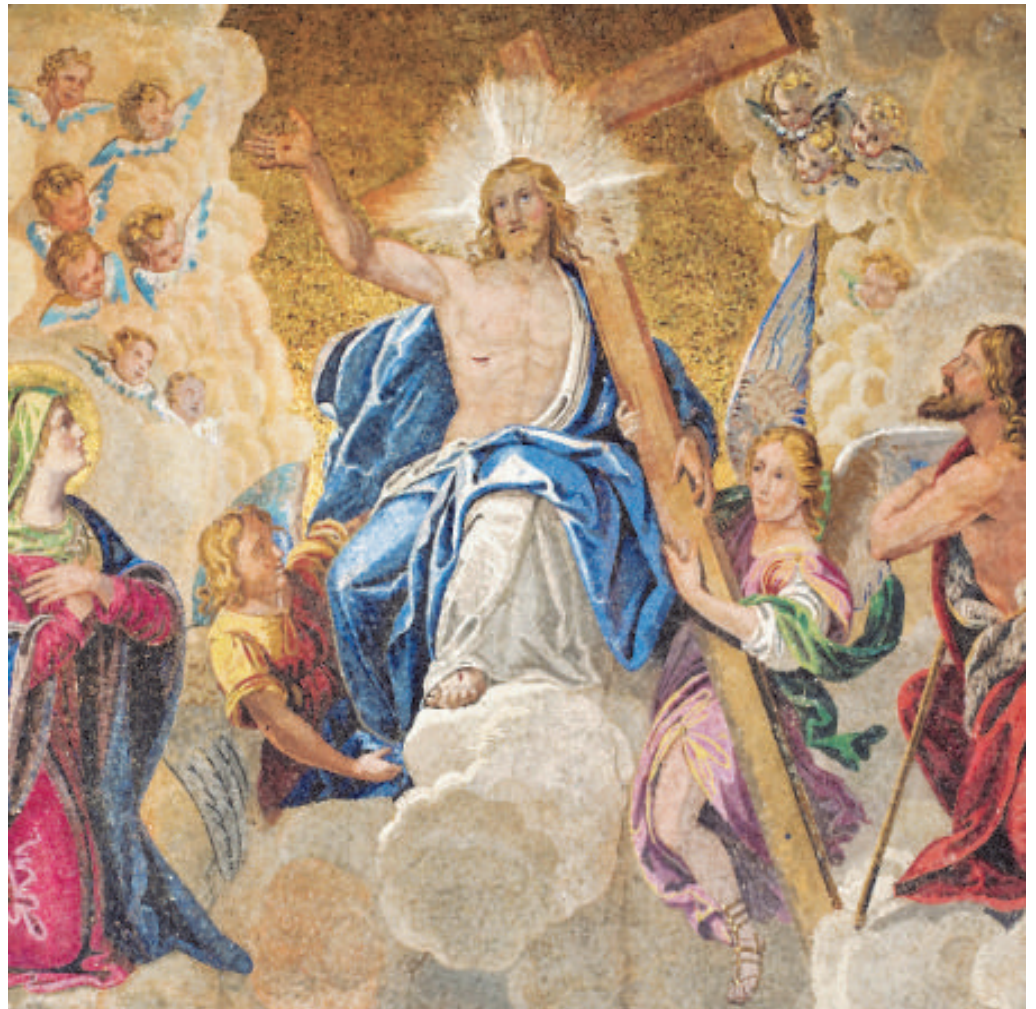
Monday - Friday: 8:00 am

## Confessions Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am  
Saturday: 2:30—3:30 pm

## Rosary Rosario

Half-hour before all Masses  
Media hora antes de todas  
las misas



**November 18, 2018 • 18 de noviembre 2018**

**33rd Sunday in Ordinary Time  
33° domingo del Tiempo Ordinario**

## Parish Registration

If you are new to our community, or if you have been attending St. Francis, but have not yet become a member of our parish, we invite and encourage you to register. Please call the parish office at 651-228-1169.

## Registro Parroquial

Si es Nuevo en nuestra comunidad o si ha esta asistiendo a San Francis, pero aun no es miembro de nuestra parroquia, lo invitamos y animamos a hacerlo. Por favor llame a la oficina de la parroquia al 651-228-1169

## Baker's Square Pie Gift Card for Sale

The Ladies Community of Mary is again selling Baker's Square Gift Cards as a fundraiser to fund their activities. The cards can be used at any Twin Cities area Baker's Square for any pie (except cheesecake or carrot cake). The card has NO EXPIRATION DATE and the cost is; \$13 for one card, \$25 for two cards, or \$115 for ten cards. If interested in purchasing cards, contact Pam in the parish office (651-228-1169), Margee Adrian (651-227-2076), Pat Finnegan (651-698-8237) or Sue Ward (651-231-3514).



## Tarjeta de regalo de Baker's Square para pie, en venta

La comunidad de mujeres de María está vendiendo nuevamente tarjetas de regalo de Baker's Square para recaudar fondos para financiar sus actividades. Las tarjetas se pueden usar en cualquier area de las twin cities para cualquier pastel (excepto pastel de queso o de zanahoria). LAS TARJETAS NO TIENE FECHA DE VENCIMINETO, el costo es de \$13 por una . \$25 por dos, o \$115 por diez tarjetas. Si esta interesado en comprar tarjetas, comuníquese con Pam en la oficina de la parroquia (651-228-1169), Margee Adrian (651-227-2076), Pat Finnegan (651-698-8237) o Sue Ward (651-231-3514).

## Upcoming Important Dates

- Thursday, Nov. 22, **Thanksgiving Day Mass**, 9:30 am
- Saturday, Dec. 8, **Immaculate Conception / Holy Day of Obligation**, Bilingual Mass at 9:30 am
- Sunday, Dec. 9, **Our Lady of Guadalupe Celebration**, Bilingual Mass at 9:30 am (only Mass on Sunday)



## Próximas Fechas Importantes

- Jueves, 22 de noviembre, **Misa de Acción de Gracias**, 9:30 am
- Sábado, 8, de diciembre, **Inmaculada Concepción / día de precepto, Misa bilingüe a las 9:30 am.**
- Domingo, 9 de diciembre, celebración **de Nuestra Señora de Guadalupe**, misa bilingüe a las 9:30 am (hay solo una misa el domingo)

## Do you or a family member need a visit?

If you or a loved one will be hospitalized or homebound, and would like to receive the Eucharist, let us know. Keep in mind that hospitals and healthcare facilities cannot contact us. We need to be contacted by family. Please call Sister Carol, our Parish Minister, at the parish office. 651-228-1169.

## Usted o algún familiar necesitan una visita?

Si usted o un ser querido estarán hospitalizados o en su hogar sin poder salir, y desea recibir la Eucaristía, háganoslo saber. Tenga en cuenta que los hospitales y centros de salud no pueden contactarnos, tenemos que ser contactados los familiares. Por favor llame a nuestra ministra parroquial, la Hermana Carol, a la oficina 651-228-169.

## Mass Intentions for 2019

Please visit or call the parish office if you would like request a Mass intention for 2019. The suggested stipend is \$10.00 per Mass.



## Intenciones de Misas para el 2019

Por favor, visite o llame a la oficina parroquial si usted quiere pedir una intención de misa para el 2019. El estipendio sugerido es de \$10.00 por Misa.

## Book of Remembrance

This month parishioners are invited to write in names of deceased family members and friends in our Book of Remembrance, located near the Baptismal Font. All those inscribed will be remembered in prayer throughout the month.



## Libro del Recuerdo

Este mes, los feligreses están invitados a escribir los nombres de sus familiares y amigos fallecidos en el libro del recuerdo, que se encuentra cerca de la pila bautismal. Todos los inscritos serán recordados en la oración durante todo el mes.

**Mass Intentions  
Intenciones de Misas**

**Monday, November 19**

8:00 am Souls in Purgatory

**Tuesday, November 20**

8:00 am + Marie Wood

**Wednesday, November 21 • Presentation of the BVM**

8:00 am + Max Sobolewski

**Thursday, November 22 • St. Cecilia,**

*Thanksgiving Day*

9:30 am Parishioner & Friends of St. Francis

**Friday, November 23 • St. Clement I, St. Columban,**

*Bl. Miguel Agustin Pro*

8:00 am + Henry & Esther Peppin

**Saturday, November 24 • St. Andrew Dung-Lac**

*& Companions*

4:00 pm + Clarence & Virginia Peters

**Sunday, November 25 • Christ the King**

7:30 am + Marie Wood

9:30 am + John & Loretta Heller

11:30 am Spanish Mass

**Mass Intentions Available for 2019**

**Intenciones de Misa disponibles para 2019**

**Prayer List / Oración en Cadena**

Duane Bizek, Nylah Bizek, Betty Day, Rita Fletcher, Estevan Garcia, Floyd Hansen, Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Jim Hickey, Ruth Huber, Gene Hudalla, Elaine Kaup, Virginia Lynch, Michele Murray, Richard Murray, Jim Pacholl, Ruth Rudolph, Dominic Sassor, Leonard Schwartz, George Schwartzbauer, John Schwartzbauer, Esther Snaza, Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

**Chapel Quote**

"We should let God be the One to praise us and not praise ourselves. For God detests those who commend themselves. Let others applaud our good deeds."

**– Pope St. Clement I**

**Cita Capilla**

"Debemos dejar que sea Dios el que hable y no elogiarnos nosotros mismos. Por que Dios detesta a los que se elogian a si mismos. Deja que los demás aplaudan tus buenas obras."

**– Papa San Clemente I**

**The month of November is  
dedicated to the Souls in Purgatory.  
Please pray for them.**

**El mes de noviembre está  
dedicado a las Almas del Purgatorio.  
Por favor, reza por ellas.**

**Will You Pray for a Priest Each Day?  
¿Rezarias por un Sacerdote cada día?**

Sunday / domingo	11/18	Rev. Brian Lynch
Monday / lunes	11/19	Rev. Stanley Mader
Tuesday / martes	11/20	Rev. Kevin Magner
Wednesday / miércoles	11/21	Rev. Sean Magnuson
Thursday / jueves	11/22	Rev. Richard Mahoney
Friday / viernes	11/23	Rev. Michael Malain FSSP
Saturday / sábado	11/24	Rev. Matthew Malek OFM CP
Sunday / domingo	11/25	Rev. John Malone

**A Prayer for  
The Holy Souls in Purgatory**

from St. Gertrude

*Eternal Father, I offer Thee the most precious blood of Thy Divine Son, Jesus, in union with the Masses said throughout the world today; for all the holy souls in Purgatory, for sinners everywhere; for sinners in the Universal Church, those in my own home, and in my family. Amen*

This prayer is said to release 1,000 souls each time it is said.



**Una oración por  
las Almas del Purgatorio**

S. Gertrudis

*Padre Eterno, te ofrezco la Preciosísima Sangre de tu Hijo Divino, Jesús, en unión con las misas celebradas en todo el mundo hoy, por todas las Santas Almas del Purgatorio, por los pecadores en todas partes, por los pecadores en la Iglesia universal, los de mi propia casa y dentro de mi familia. Amén.*

Esta oración lleva al cielo 1,000 almas cada vez que se reza.

## Mass Readings

### Week of November 19, 2018

**Monday:** Rv 1:1-4; 2:1-5/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [Rv 2:17]/Lk 18:35-43  
**Tuesday:** Rv 3:1-6, 14-22/Ps 15:2-3a, 3bc-4ab, 5 [Rv 3:21]/Lk 19:1-10  
**Wednesday:** Rv 4:1-11/Ps 150:1b-2, 3-4, 5-6 /Lk 19:11-28  
**Thursday:** Rv 5:1-10/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b [Rv 5:10]/Lk 19:41-44  
**Friday:** Rv 10:8-11/Ps 119:14, 24, 72, 103, 111, 131 [103a]/Lk 19:45-48  
**Saturday:** Rv 11:4-12/Ps 144:1b, 2, 9-10 [1b]/Lk 20:27-40  
**Sunday:** Dn 7:13-14/Ps 93:1, 1-2, 5 [1a]/Rv 1:5-8/Jn 18:33b-37

## Lecturas de misas

### la semana del 19 de noviembre 2018

**Lunes:** Ap 1, 1-4; 2, 1-5/Sal 1, 1-2. 3. 4 y 6 [Ap 2, 17]/Lc 18, 35-43  
**Martes:** Ap 3, 1-6. 14-22/Sal 15, 2-3. 3-4. 5 [Ap 3, 21]/Lc 19, 1-10  
**Miércoles:** Ap 4, 1-11/Sal 150, 1-2. 3-4. 5-6/Lc 19, 11-28  
**Jueves:** Ap 5, 1-10/Sal 149, 1-2. 3-4. 5-6 y 9 [Ap 5, 10]/Lc 19, 41-44  
**Viernes:** Ap 10, 8-11/Sal 119, 14. 24. 72. 103. 111. 131 [103]/Lc 19, 45-48  
**Sábado:** Ap 11, 4-12/Sal 144, 1. 2. 9-10 [1]/Lc 20, 27-40  
**Domingo:** Dn 7, 13-14/Sal 93, 1. 1-2. 5 [1]/Ap 1, 5-8/Jn 18, 33-37

## Liturgical Ministries

### Saturday, November 24, 4:00 pm Mass

**Lector** ..... Tom Kunik  
**Eucharistic Ministers** ..... Mary Rapacz, Jean Rieck

### Sunday, November 25, 7:30 am Mass

**Lector** ..... Lucy / Jeff Johnson  
**Eucharistic Ministers** .....

### Sunday, November 25, 9:30 am Mass

**Lector** ..... Karen Thomas  
**Eucharistic Ministers** ..... Kathy Mollner  
**Altar Servers** ..... Vincent & Joe Larson

## Calendario de Servidores

### Domingo, 25 de noviembre, 11:30 am

#### Proclamadores

M. P ..... Guadalupe Rodriguez  
 1a ..... Abigail Martínez  
 S ..... Cesar Degollado  
 2a ..... María Sánchez

**Ministros Eucaristía** ..... Ruth Umanzor,  
 ..... Marielena y Enrique Centeno

**Monaguillos** ..... Chris Diaz, Diego Ayala,  
 ..... Yehshua Umanzor, Juan Rangel

**Ujieres** ..... Julio y Aleen Rojas

**Colecta** ..... Caballeros de Colon

**Coro** ..... Alfaro

## Parish Staff / Personal de la Parroquia

Fr. Roberto Banchs, SEMV – Interim Parochial Vicar/  
 Vicario Parroquial Interino  
 Fr. Miguel Jose Velez, SEMV – Parochial Vicar/Vicario Parroquial  
 Steve Maier – Deacon/Diácono  
 Steve Carter – Business Administrator/Administrador  
 Sister Carol Hanus – Parish Minister/Ministra Parroquial  
 Eva Garnica – Hispanic Community Coordinator/  
 Coordinadora de la Comunidad Hispana  
 Pam Gripman – Administrative Assistant/Secretaria  
 Dave Hochstein – Dir. of Maintenance /Director de Mantenimiento

### Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945  
 Jennifer Franta – Director/Directora

### St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102  
 Call the Parish Office for Reservations • 651-228-1169

## Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

### November 11, 2018 / 11 de noviembre del 2018

Sunday Envelopes / Sobres del domingo .....\$ 2,148.00  
 Plate / colecta.....\$ 1,181.32  
 Capital Improvement Fund / fondo de mejora de capital  
 .....\$ 508.00

### Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!

*Please help us by using your Sunday contribution envelopes.  
 If you need a set of envelopes please call the parish office.  
 Thank you.*

*Por favor, ayúdenos con sus sobres de contribución del do-  
 mingo. Si usted necesita un conjunto de sobres por favor lla-  
 me a la oficina parroquial. Gracias.*

### Mass at 9:30 am

All parishioners, their families and friends are invited to celebrate Thanksgiving Day Mass with us. There can be no better way to begin our Thanksgiving Day than with the celebration of the Eucharist. Together, we will thank God for all the wonderful blessings He has bestowed on our parish families.

### Thanksgiving Day Día de Acción de Gracias



### Misa a las 9:30 am

Todos los feligreses, familiares y amigos están invitados a celebrar con nosotros la Misa de Acción de Gracias. No puede haber mejor manera de comenzar nuestro día de Acción de Gracias que con la celebración de la Eucaristía. Juntos daremos gracias a Dios por todas las maravillosas bendiciones que Él ha conferido a las familias de nuestra parroquia.

### Thanksgiving Collection

There is an envelope in your packet for Thanksgiving Day. This collection will be directed to our parish charity programs. We provide food cards and bus cards for those in the neighborhood who are in need. We depend on this collection to fund the program for the year. Your generosity is greatly appreciated.

### Colecta Acción de Gracias

En su paquete hay un sobre para el día de acción de gracias. Esta colecta será destinada a nuestros programas de caridad en la parroquia. Proporcionamos tarjetas de comida y tarjetas de autobús para las personas del vecindario que lo necesitan. Dependemos de esta colecta para financiar el programa todo el año. Su generosidad es muy apreciada.

### Offices Closed

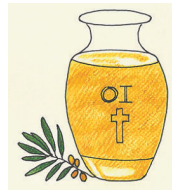
The parish office and Sandcastle are closed on Thursday and Friday for the Thanksgiving Holiday. Fr. Roberto, Fr. Miguel Jose, Deacon Steve, and the entire staff wish you and your family a blessed holiday weekend.

### Oficinas Cerradas

La oficina parroquial y el cuidado de niños Sandcastle estarán cerrados el jueves y el viernes por el Día de Acción de Gracias. P. Roberto, P. Miguel José, Diácono Steve, y todo el personal les desean a usted y su familia un fin de semana lleno de bendiciones.

### The Sacrament of the Anointing of the Sick

This Weekend After All Masses



### Sacramento de Unción de los Enfermos

Este fin de semana después de todas la Misas

### Thanksgiving Dinner Tickets

If you reserved your Thanksgiving Dinner, provided by Casper's and the Cherokee Tavern, please pick up your tickets in the parish office by noon on Wednesday, November 21.



### Boletos Cena de accion de Gracias

Si pidió boletos para su cena, proporcionada por Casper's y Cherokee Tavern, recoja sus boletos en la oficina antes del medio día del miércoles 21 de noviembre.

### The View from the Choir Loft

What is the Choir thankful for this Thanksgiving? We are thankful that our choir grows as a family more and more each week. We are also thankful that our members are in relatively good health! We are thankful for the talents of our new accompanist: Joel Thielman. Joel's piano abilities give us the option to sing a much wider variety of music and he has given our singing members renewed confidence and energy. **We invite you to join us in starting your Thanksgiving Day giving thanks to God at 9:30 am Mass!**



### Desde el estrado del Coro

¿Que agradece el coro este día de acción de gracias? Estamos agradecidos de que nuestro coro crezca mas cada semana. También estamos agradecidos de que nuestros miembros relativamente gozan de Buena salud. Estamos agradecidos por el talento de nuestro Nuevo acompañante; Joel Thielman. Las habilidades de Joel con el piano, nos dan la opción de cantar una variedad mas amplia de música y les ha dado a nuestros cantantes una confianza y energía renovada. **Los invitamos a unirse a nosotros para comenzar el día de acción de gracias dando gracias a Dios en la misa de las 9:30 am.!**